

Valeria Verona

Argentina



valeverona@gmail.com



+5491135800017



[linkedin.com/in/valeverona2006](https://www.linkedin.com/in/valeverona2006)

Summary

Freelance certified legal, technical and scientific translator.

Services: translation, localization, copyediting, proofreading, LQA, project management.

Working pairs: English-Portuguese>Spanish.

Specialties: legal (contracts, POA, certificates, by-laws, articles of incorporation, privacy policies, NDAs, share certificates, minutes), IT (UI localization, help files, user manuals, hardware and software specifications, hi-tech blogs, newsletters, software localization, catalogs, marketing material), agribusiness (legal & technical subjects, such as seed licenses, white sheets, labels, product marketing, trade use manuals, agrochemical safety studies, product specifications, essay agreements), business & management, finances, marketing, hospitality & tourism, engineering (heavy machinery, manufacturing industry), food industry, biotechnology, social sciences (sociology, International Relations, political sciences, public health care policies), pharmaceuticals & medicine (abstracts, new drug protocols & studies), scientific and technical papers, websites, chemistry, environmental sciences, and HR (code of ethics, code of conduct, employee manuals, labor contracts, employee benefits).

Writer (poetry, short stories, scripts).

I also have extensive experience teaching in top multinational and national companies.

New technologies and subjects do not discourage me --they excite me. I am an avid learner.

WILLING TO RELOCATE ABROAD

Experience



LQA Specialist, Editor & Translator

Venga Global

Jun 2020 - Present (1 year 7 months +)

Areas of work: IT, financial, business, HR.



Translator

Corteva Agriscience

Jun 2019 - Present (2 years 7 months +)

Areas of work: agribusiness, contracts, biotechnology, GMO, agrochemicals, legal, marketing and business documents.



Translator

Dow AgroSciences

Jun 2018 - Present (3 years 7 months +)

Areas of work: agribusiness, biotechnology, agrochemicals, legal and business documents.

Translator

Portfolio Personal Inversiones

Jan 2017 - Present (5 years +)

Areas of work: finance, marketing, balance sheets.



Translator

Estudio Urien Abogados

Feb 2016 - Present (5 years 11 months +)

Areas of work: general legal, certified translations of certificates, balance sheets, personal and corporate documentation.



Translator

Lexico Translations

Mar 2015 - Present (6 years 10 months +)

Areas of work: health care, education, e-learning, finance, IT, farming.



Translator

Pioneer Argentina S.R.L.

Nov 2014 - Present (7 years 2 months +)

Areas of work: agribusiness, biotechnology, agrochemicals, legal and business documents.



Freelance Translator & Teacher

Freelancer

Oct 2011 - Present (10 years 3 months +)

Freelance translator/copy editor/proofreader specialized in legal (contracts, POA certificates, etc), IT, agribusiness, business & finances, management, marketing, hospitality & tourism, engineering, food industry, biotechnology, international relations, social sciences (sociology, International Relations, political sciences), economics, pharmaceuticals, medicine, scientific and technical papers, websites, chemistry, environmental sciences.

Also a specialized one-on-one English teacher.

Working pairs: English-Portuguese>Spanish; Spanish>English.



Writer

freelancer

Apr 2011 - Present (10 years 9 months +)

Poetry, short stories, scripts



Translator & Project Manager

Dec 2012 - Feb 2015 (2 years 3 months)

Translator and Project Manager at Akin Translations, a team of translators based in Argentina



Head of Training and Tutoring

2004 - Oct 2011 (7 years 10 months)

Within LanguagePro I was specifically in charge of the Training Department. My tasks included recruiting language teachers, interviewing & evaluating new students, evaluating teaching materials, designing tailored courses, following up students progress, meeting with HR professionals in companies to make decisions over contents and measures to follow.



Owner

LanguagePro

1997 - Oct 2011 (14 years 10 months)

Owner, General Manager & Co-founder of LanguagePro



Translator and Proofreader

1997 - Oct 2011 (14 years 10 months)

Within LanguagePro, I often had the role of translator & proofreader, as well as translator recruiter.



Teacher & Translator

Freelance

1994 - 1997 (4 years)

I worked as an English teacher for Effective Communication in English (ECE), Medical English Center, Escuela de Música de Buenos Aires (EMBA), and Estudio Buenos Aires (EBA). I also had private students in hotels, banks, financial companies, hospitals, etc.

As a freelance translator, I worked for agencies abroad, for other Argentine translators and for my own clients (mostly banks, financial companies, doctors, and medical associations).

Education



Lenguas Vivas "J.R. Fernández"

Technical, Scientific & Literary Translator, English-Spanish Translation

1991 - 1999



UADE

Graduate Course, Small Company Management

2002 - 2002

One-year program about small company management.



Universidad de Belgrano

Certified Translator, English-Spanish Translation

2003 - 2004



Escuela Normal de Quilmes

Bachillerato con orientación docente

1986 - 1990

Licenses & Certifications

 **Sleep Is Your Superpower** - LinkedIn

 **Critical Thinking for Better Judgment and Decision-Making** - LinkedIn

Skills

Technical Translation • Editing • Legal Translation • Translation • Localization • Language Services
• Foreign Languages • Proofreading • Creative Writing • Multilingual

Honors & Awards

 **Young Entrepreneur of the Year 2000** - Red de Mujeres Ejecutivas
Nov 2000

 **Honorable Mention in the Adult Short Stories category at the 7th “Carlos Patiño” Writing Contest** - Argentine Writers’ Association, Bernal-Quilmes branch
May 2012
Honorable Mention for a short story.